



Lecția 10

1001. Vocabular

αἶρω *iau, ridic*

ἀναβαίνω *mă sui*

ἀπάγω *duc, mân*

ἀποθνήσκω *mor*

ἀποκτείνω *ucid*

ἀποστέλλω *trimit* (cu o însărcinare; πέμπω înseamnă *trimit*, în general)

ἄρτος, ὁ *pâine*

βαίνω *merg*. În NT, nu se folosește verbul simplu; este folosit doar în verbe compuse

ἐσθίω *mănânc*

κατά prep., sensul primar este *de sus în jos*; cu gen, *împotriva, contra*; cu ac., *potrivit cu, cât privește*

καταβαίνω *cobor*

μέν... δέ *pe de o parte... pe de altă parte*. De obicei, μέν nu se traduce, iar δέ se traduce cu *dar*

οὐκέτι adv., *nu mai*

παρά prep., sensul inițial este *în apropiere de, lângă*. Cu gen., *de la*; cu dat., *lângă, la*

παρολαμβάνω *iau cu mine*

σύν prep., sensul primar este *cu*. Cu dat., *cu, împreună*; sinonim al lui μετά cu gen.

συνάγω *adun, strâng*

τότε adv., *atunci, în acel moment, în acel timp*

1002. Imperfectul activ indicativ

Timpul imperfect indică o acțiune trecută ca fiind continuă, frecventă sau repetată.

Exemple:

ἔδίδασκον (eu) *învățam*

ἔγραφον (eu) *scriam*

ἔπεμπε *trimitea*

La timpul prezent, în limba greacă nu există nici o formă specială care să indice aspectul continuu al acțiunii. La trecut însă, se face o distincție foarte clară între trecutul simplu (pe care-l numim *aorist* și pe care-l vom studia mai târziu) și trecutul care descrie o acțiune continuă. Acesta din urmă se numește *imperfect*.

Aoristul activ indicativ al lui λύω înseamnă (pers. I sg.) *am dezlegat*, pe când imperfectul activ indicativ al aceluiași verb înseamnă *dezlegam*. Deosebirea aceasta trebuie respectată cu grijă.

1003. Conjugarea verbului λύω la imperfect activ indicativ:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>I</i>	ἔλυον	ἔλύομεν
<i>II</i>	ἔλυες	ἔλύετε
<i>III</i>	ἔλυε(ν)	ἔλυον

Imperfectul indicativ, ca și indicativul celorlalte timpuri secundare (vezi Lecția 3), are un augment la începutul rădăcinii verbului.

La verbele care încep cu o consoană, augmentul este ε-.

Exemple:

1. ἔλυον = (eu) dezlegam.
2. ἐγίνωσκον = (eu) știam.

La verbele care încep cu o vocală, augmentul constă în lungirea acelei vocale. Dacă această vocală este α, ea nu se transformă în α lung, ci în η.

Exemple:

1. ἐγείρω - imperfectul lui este ἤγειρον
2. ἀκούω - imperfectul lui este ἤκουον
3. αἶρω - imperfectul lui este ἤρουν

1004. Terminațiile personale active ale timpurilor secundare sunt după cum urmează:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>I</i>	-ν	-μεν
<i>II</i>	-ς	-τε
<i>III</i>	nu are	-ν (sau -σαν)

Vocala tematică (plasată între rădăcină și terminațiile personale) este, ca și la prezent, ο înainte de μ și ν, și ε înaintea celorlalte litere.

Persoana a III-a singular, ἔλυε, poate avea un ν flotant (în condițiile prezentate în Lecția 4).

Se va observa că persoana I sg. și a III-a pl. sunt identice ca formă. Numai contextul va determina dacă, de exemplu, ἔλυον înseamnă *eu dezlegam* sau *noi dezlegam*.

1005. Augmentul verbelor compuse

La verbele compuse (vezi Lecția 10), augmentul se plasează după prepoziție și înainte de rădăcină. Dacă prepoziția se termină cu o vocală, acea vocală este de obicei eliminată, atât înaintea unui verb care începe cu o vocală, cât și înaintea augmentului.

Exemple:

1. ἐκβάλλω - imperfectul lui este ἐξέβαλλον
2. ἀποκτείνω - imperfectul lui este ἀπέκτεινον
3. ἀπάγω - imperfectul lui este ἀπήγον

Se va observa că accentul nu merge mai înapoi decât augmentul. Astfel, ἀπήγον este corect, și nu ἄπηγον.

1006. Imperfectul activ al verbului εἰμί

Conjugarea verbului εἰμί la imperfect activ indicativ:

	<i>Singular</i>	<i>Plural</i>
<i>I</i>	ἤμην	ἤμεν
<i>II</i>	ἦς	ἦτε
<i>III</i>	ἦν	ἦσαν

1007. Accentul lui ἔστι(ν)

După οὐκ și după anumite alte cuvinte, persoana a III-a sg. prezent activ indicativ a verbului εἰμί este accentuată pe prima silabă. Acest lucru nu se aplică celorlalte forme ale lui εἰμί. Astfel, avem οὐκ ἔστιν, dar οὐκ ἔσμεν.

1008. Exerciții

A. Traduceți în limba română:

1. ἠκούομεν τῆς φωνῆς αὐτοῦ ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις, νῦν δὲ οὐκέτι ἀκούομεν αὐτῆς.
2. ὁ δὲ μαθητῆς τοῦ κυρίου ἔλεγε παραβολὴν τοῖς ἀδελφοῖς αὐτοῦ.
3. ἀπέκτεινον οἱ δοῦλοι τὰ τέκνα σὺν τοῖς μαθηταῖς.
4. τότε μὲν κατέβαινον εἰς τὸν οἶκον, νῦν δὲ οὐκέτι καταβαίνω.
5. παρελαμβάνετε τὸν ἄρτον παρὰ τῶν δούλων καὶ ἡσθίετε αὐτόν.
6. διὰ τὴν ἀλήθειαν ἀπέθνησκον οἱ μαθηταὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις.
7. συνήγεν οὗτος ὁ ἀπόστολος εἰς τὴν ἐκκλησίαν τοὺς μαθητὰς τοῦ κυρίου ἡμῶν.
8. νῦν μὲν διδασκόμεθα ὑπὸ τῶν ἀποστόλων, τότε δὲ ἐδιδάσκομεν ἡμεῖς τὴν ἐκκλησίαν.
9. ὁ κύριος ἡμῶν ἦρε τὰς ἀμαρτίας ἡμῶν.
10. τότε μὲν ἀνέβαινον εἰς τὸ ἱερόν, νῦν δὲ οὐκέτι ἀναβαίνουσιν.
11. πονηροὶ ἦτε, ἀγαθοὶ δὲ ἐστε.
12. ὑμεῖς μὲν ἐστε ἀγαθοί, ἡμεῖς δὲ ἐσμεν πονηροί.
13. τότε ἤμην ἐν τῷ ἱερῷ καὶ ἐδίδασκέ με ὁ κύριος.
14. λέγομεν ὑμῖν ὅτι ἐν τῷ οἴκῳ ὑμῶν ἤμεν.
15. ἐξέβαλλες αὐτοὺς ἐκ τοῦ ἱεροῦ.
16. ἀπέστελλον οἱ ἄνθρωποι τοὺς δούλους αὐτῶν πρὸς με.
17. ὁ κύριος ἀπέστελλεν ἀγγέλους πρὸς ἡμᾶς.
18. ἐν τῷ κόσμῳ ἦν καὶ ὁ κόσμος οὐκ ἔβλεπεν αὐτόν.
19. δοῦλος ἦς τοῦ πονηροῦ, ἀλλὰ νῦν οὐκέτι εἶ δοῦλος.

20. τοῦτό ἐστι τὸ δῶρον τοῦ ἀνθρώπου, καλὸν δὲ οὐκ ἔστιν.

11B. Traduceți în limba greacă:

1. Slujitorul spunea aceste cuvinte împotriva lor.
2. Potrivit cuvântului apostolului, ei se suiau în templu.
3. Domnul era în templul Său.
4. Ei ne omorau copiii.
5. Voi mureați în acele zile din pricina Împărăției lui Dumnezeu.
6. Tu ridicai păcatele ucenicilor Tăi.
7. Proorocul trimitea aceiași slujitori în casa cea mică.
8. Noi nu mai suntem păcătoși, pentru că suntem mântuiți de Domnul din păcatul inimilor noastre.
9. Eu primeam această pâine de la slujitorii apostolului.
10. Atunci el scria aceste lucruri fraților săi.
11. În ceasul acela noi eram în pustie cu Domnul.
12. Ei sunt buni, dar erau răi.
13. Tu erai bun, dar noi eram păcătoși.
14. Atunci eram slujitor, dar acum sunt fiu.
15. Fiii proorocilor adunau laolaltă aceste lucruri în templu.
16. Acum sunt trimis de Domnul la copiii ucenicilor, dar atunci eu trimiteam pe oamenii drepti în pustie.